

cimasub 2016

Donostiako
Nazioarteko Itsaspeko
Zinema Zikloa

40

edizioa | edición

Ciclo Internacional de
Cine Submarino de
Donostia-San Sebastián

Azaroaren 7tik 12ra
Del 7 al 12 de Noviembre

Sarrera doan
Entrada gratuita

Argazkia / Fotografía: Félix Aguado



+ info:

ciclosubacuaticasrealsociedad.com

a favor de
unicef

Antzoki Zaharra
Teatro Principal

Ongi etorri CIMASUB-era

Nazioarteko itsaspeko zinema zikloa, Donostia kultura ekintzetan klasikoaren tariko bat da. Aurten 40. edizioa iritsi da, dudarik gabe ibilbide bikainaren erakusgarri, lau hamarkada hauetan zehar publikoaren maitasuna eta fideltasuna irabaztea jakin izan duena. Aldi berean, zikloak merezitako izeninternazionala lortzeko gai izan da.

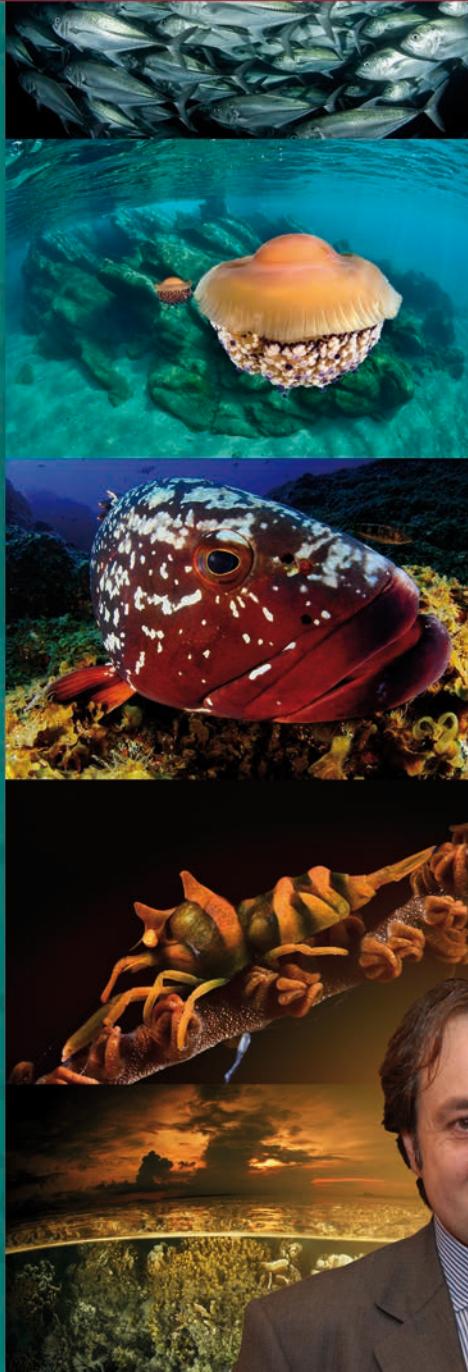
Donostia itsasora begira bizi den hiri bat da. Bere historiak horrela jakinarazten digu. Itsasoa zaindu eta mainatzeko, lehenik eta behin ezagutu egin behar dugu. Itsaspeko zinema zikloak, donostiarrek asko maite dugun mundura hurbiltzen gaitu. Gurea den zerbaiz galtzen ari geran sentzazioa eduki gabeko mundua eta identifikatzen gaituen zerbaiz, itsasoa.

Itsaspeko Zinema Zikloak, heziketa eginkizunetan gure txikiei itsasoarekiko maitasuna eta errespetua bultzatzen hainbat edizio daramatza. Txikiciclo ekimenaren bitartez egiten du. Azpimarratu eta zuztatu behar den ekimena da hau, gaztxoenetan ingurumenarekin erlazionatutako baloreak piztu eta indartzen dituelako. nabarmen azpimarratu behar da.

Edizio honetan, Real Sociedad Fundazioak lotu nahi izan gara Urazpiko Zinema eta Txikiciclo-kin. Eta horrela egin nahi izan dugu, kultura eta ingurumenarekiko errespetua biltzen duen zita bat delako. Kultura eta heziketa nahazketa hau da, ziklo honekin oso identifikatuta sentiarazten gaituena.

Horretaz gain, Real Sociedadeko lehendakari moduan, antolatzaileei eskertu eta zoriondu nahi diet hainbeste urtez egindako lanagatik. Real Sociedad-ek harro gaude beraietaz.

Jokin Aperribay
Real Sociedad
Fundazioaren Lehendakaria



Bienvenidos al CIMASUB

El Ciclo Internacional de Cine Submarino es una de las citas culturales clásicas en Donostia. Este año alcanza su 40 edición, muestra inequívoca de una trayectoria brillante que a lo largo de estas cuatro décadas ha sabido ganarse el cariño y la adhesión de un público fiel, al mismo tiempo que ha sido capaz de ganarse un merecido prestigio internacional.

San Sebastián es una ciudad que vive mirando al mar. Su historia así nos lo hace saber. Un mar que tenemos que cuidar y mimar, pero para cuidarlo hemos de conocerlo. El Ciclo de Cine Submarino nos acerca a un mundo que es muy querido por los donostiarras, a un mundo del que no podemos alejarnos sin tener una sensación de pérdida de algo nuestro, de algo que nos identifica, el mar.

Desde hace algunas ediciones el Ciclo de Cine Submarino lleva a cabo una labor educativa. Trabaja por inculcar en los más pequeños el amor y el respeto por el mar. Lo hace a través del Txikiciclo, iniciativa que merece ser puesta en valor y ser impulsada por fomentar entre los más jóvenes valores muy relacionados con el respeto por el medio ambiente.

En esta edición, hemos querido desde Real Sociedad Fundazioa vincularnos con el Ciclo de Cine Submarino y su Txikiciclo. Y lo hemos hecho porque es una cita que aúna cultura y respeto por el medio ambiente. Esta mezcla de cultura y educación es la que nos hace sentirnos muy identificados con este Ciclo.

Además, como Presidente de Real Sociedad Fundazioa, tengo que agradecer y felicitar a los organizadores la labor que a lo largo de tantos años llevan realizando. Es un orgullo para la Real Sociedad.



Jokin Aperribay
Presidente Real Sociedad
Fundazioa

ASTELEHENA
LUNES

7

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

18:00 BASTA YA · UNICEF · 1 min.

18:02 Egile hauen argazki bildumen erakusketa:

Proyección de la colecciones fotográficas de:

1 David Salvatori, 2 Yolanda Coronado, 3 Jorge Marco Cartón, Miguel Ángel Márquez, Xavier Ferrando Martínez, Marc Casanovas Félix, Massimo Giorgetta, José A. Formoso, Juan José Domenech Diez, Jesús Mª Montesinos Escudero, Sergi Matilla Águila, Sandra Berssudo, Jordi Benítez, José María Báñez Peláez, Oscar Morillas García, Fernando García Sas, Iván Nouvilas Valldeperes, Xavier Mas Ferra, Francisco Javier Ferrer Martínez, José Luis Abel Abellán, Rafael Cosme, 4 Alfredo Sanjuan.

18:20 Diaporama musikalaren proiektazioa: | Proyección de diaporamas musicales:

SINFONIA · Domenico Drago · 8 min.

PAPUA NEW GUINEA · Massimo Giorgetta · 3 min.

DIVERTISSEMENT · Gaetano Anzalone · 3 min.

18:35 LES ROIS MAGES DU BOUT DU MONDE · Jean Claude Eugene.

13 minututako dokumentala, frantsesez. Errege magoak Callelongue-ra iristen dira eta zerbait aldatuko dela jabetzen dute. Documental de 13 minutos en francés. Los reyes magos llegan a Callelongue y descubren que algo va a cambiar.

18:50 EL MAR · Ronal Faber.

4 minututako laburmetraia, ingelesez. Gizakiak gure ingurumena suntsitzen ari gara. Corto de 4 minutos en inglés subtulado. Los seres humanos estamos destruyendo nuestro medio ambiente.

19:00 LA LUZ EN LA FOTOGRAFÍA SUBMARINA · Félix Aguado.

60 minututako Masterclass-a, gaztelera. Zenbait nazioarteko argazki lehiaketen Donostiar irabazlea. Ganador de múltiples campeonatos nacionales y extranjeros, nos ofrece esta masterclass de 60 minutos en castellano.

20:00 ¿QUÉ LE HA PASADO AL GELIDIUM? · Alberto Santolaria.

8 minututako laburmetrai musicala, azpitituluekin. Gure itsasaldeetan Gelidium algak jasatzen dituen arazoak. Corto musical de 8 minutos con subtítulos. Los problemas que sufre el alga Gelidium en nuestra costa.

20:10 LA CONQUETE DES OCEANS (1^aparte) · Guillaume Vincent.

52 minututako dokumentala, frantsesez azpitituluekin. Kaxaloteei inguratzen dioten misterioak. Documental de 52 minutos en francés subtulado. Los misterios que rodean a los cachalotes.

ASTEARTEA
MARTES

8

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

18:00 EL VIAJE DE TU VIDA · UNICEF · 4 min.

18:05 BEYOND THE BLUE · Anita & Guy Chaumette.

5 minututako laburmetraia, ingelesez azpitituluekin. Estrainaldi mundiala. Fluorescentziaren magia eta kolorez aldatzeko ahalmena. Corto de 5 minutos en inglés subtulado. Estreno mundial. La magia de la fluorescencia y la capacidad para cambiar de color.

18:10 SAO MIGUEL, WATER ISLAND · Carlos Virgili.

15 minututako dokumentala, ingelesez azpitituluekin. Azoreetara egindako 3 expedizioen irudi ikusgarriak. Documental de 15 minutos en inglés subtulado. Imágenes espectaculares de 3 expediciones a las Azores.

18:25 OPEN FOTOSUB MAR DE LAVA · Gorka Leclerc.

18 minututako dokumentala, gaztelera. Espainiako urpeko argazki lehiaketarik garrantzisuenetariko bat. Documental de 18 minutos en Castellano. Uno de los campeonatos de fotografía submarina más importantes de España.

18:45 RAJA EMPAT REEFS · Carlos Viloch.

8 minututako laburmetrai musicala. Raja Empateko urharri koralak, indonesiaren ekiadoko eskualdean. Corto musical de 8 minutos. Los arrecifes de coral de Raja Empat en la región oriental de Indonesia.

18:55 LOS SECRETOS DE LA NOCHE · José Carlos Rando.

5 minututako laburmetrai musicala. Gauak unibertsoko aldizkako bat eskaintzen digu. Corto musical 5 min. La noche nos ofrece un universo alternativo.

19:00 RECORRER EL MUNDO HACIENDO FOTOS SUBMARINAS · Carlos Viloch.

60 minututako Masterclass-a, gaztelera. Azkenengo irudiaren bila munduari bira egiten ari dion Getxotar urpeko argazkilari profesionala. Masterclass de 60 minutos en castellano. El fotógrafo submarino profesional Getxotarra que viaja por todo el mundo en busca de la imagen final.

20:00 EL PASEO DE MUSTAFÁ · UNICEF · 2 min.

20:05 CUANDO YA NO ESTES · Leandro Blanco.

3 minututako laburmetraia, ingelesez azpitituluekin. Laura Ortegak idatzi eta jokatutako abestia. Corto de 3 minutos en inglés subtulado. Canción interpretada y escrita por Laura Ortega.

20:10 LA CONQUETE DES OCEANS (2^a parte) · Guillaume Vincent.

52 minututako dokumentala, frantsesez azpitituluekin. Itsasoko ugaztun handiak. Documental de 52 minutos en francés subtulado. Los grandes mamíferos del mar.

18:00 BASTA YA · UNICEF · 1 min.

18:02 CASTRO'S SECRET REEF · John Boyle · 3

47 minututako dokumentala, ingelesez azpitituluekin. Kubako erreginaren lorategiak, Karibe itsasoko ahaztutako bitxia. Documental de 47 minutos en inglés subtitulado. *Los Jardines de la Reina en Cuba, la joya olvidada del mar Caribe.*

18:50 FISTERRA · Erick Higuera · 2

5 minututako laburmetrai musicala. Beti itzultzen garen jatorri loturik gaude, itsasoak. Corto musical de 5 minutos. *Estamos atados a nuestros orígenes a los que siempre regresamos, los oceanos.*

18:55 THE LEGACY · Erick Higuera.

4 minututako ingeleseko laburmetraia. Revillagigedo-ko uhartedia, manta-arraia erraldoiak bizirik irauten duten lekua. Corto de 4 minutos en inglés. *El Archipiélago de Revillagigedo, donde sobreviven las Mantas Gigantes.*

19:00 INICIACION EN LA FOTOGRAFIA SUBMARINA · Michel Ranero.

60 minututako Masterclass-a, gaztelerez. Donostiarri argazkilari nabarmena, lurrean baita urpean ere. Masterclass de 60 minutos en castellano. *Destacado fotógrafo Donostiarra tanto en tierra como bajo el agua.*

20:00 IVINE Y SU ALMOHADA · UNICEF · 2 min.

20:02 CITY UNDER THE SEA · Anita & Guy Chaumette.

50 minututako dokumentala, ingelesez azpitituluekin. Harmonia surrealista bateko kaosean bizi den hiria. Documental de 50 minutos en inglés subtitulado. *La ciudad del caos con una armonía surrealista.*

20:50 EXPEDICION WALLACEA · Jose L. Huertas.

6 minututako laburmetrai musicala. Indonesiako Wallacea eskualdea eta bere bi mundutako izakiak. Corto musical de 6 minutos. *La región de Wallacea en Indonesia y sus especies de los dos mundos.*



18:00 EL VIAJE DE TU VIDA · UNICEF · 4 min.

18:05 PLAYA DEL CARMEN · Alberto Ferrero y José A. Formoso.

48 minututako pelikula musicala. Riviera Mayatik urpeko ibilbidea. Película musical de 48 minutos. *Recorrido submarino por la Riviera Maya.*

18:55 THE SIGNIFICANT OTHER · Anita & Guy Chaumette.

7 minututako laburmetraia, ingelesez azpitituluekin. Uharrieak labirinto konplexu bat erakusten dute. Corto de 7 minutos en inglés subtitulado. *Los arrecifes revelan un complejo laberinto.*

19:00 LA RASA MAREAL DE ONDARRETA · Aitor Leiza.

60 minututako Masterclass-a, gaztelerez. Ondarretan bizi diren izakiak, hauen bizitza eta ohiturak. Masterclass de 60 minutos en castellano. *Las especies que viven en Ondarreta, su vida y costumbres.*

20:00 MOTIVOS PARA BUCEAR EN EL CANTÁBRICO · David Sánchez Carretero

6 minututako laburmetrai musicala. Kantauri itsasoak sekretu asko ditu, ezagutu itzazu. Corto musical de 6 minutos. *El Cantábrico esconde muchos secretos, descúbrelos.*

20:05 ANGELITA · Daniel Aldaya.

7 minututako laburmetraia, gaztelerez. Laurak Angelitaren irudi bat ikusten du eta hau ezagutzera joatea erabakitzenean. Corto de 7 minutos en castellano. *Laura ve una imagen de Angelita y decide ir a conocerla.*

20:10 MAGIC BLUE WAVE · Anita & Guy Chaumette. 2

25 minututako filma, ingelesez azpitituluekin. Nazioarteko estreinaldia. Zientziarako irudi ikusgarriak eta aparteko gertakariak. Argitaratu gabeko irudiak. Película de 25 minutos en inglés subtitulada. Estreno Mundial. Sorprendentes imágenes para la ciencia y fenómenos extraordinarios. Imágenes inéditas.

20:35 IN A KINGDON BY THE SEA · Mónica Sagrera.

5 minututako laburmetraia, ingelesez azpitituluekin. Mundu magiko baten igarotutako huts egindako maitasun istorioa. Corto de 5 minutos en inglés subtitulado. *La historia de un amor romántico frustrado que transcurre en un reino mágico.*

20:40 EL OASIS ROJO · Mónica Sagrera.

16 minututako dokumentala, gaztelerez. Itsaso Gorria eta bere basamortu mendiak, urpean igeritzeko oasi bizi bat. Documental de 16 minutos en castellano. *El Mar Rojo y sus montañas desérticas, un oasis de vida para el buceo.*



Primero, segundo y tercer clasificados en su categoría.



Premio Diario Vasco al mejor trabajo periodístico.



Premio especial al mejor trabajo del Cantábrico, en su categoría.

OSTIRALA
VIERNES

11

ANTZOKI ZAHARRA
TEATRO PRINCIPAL

18:00 MOMENTOS · Jose L. Huertas.

Minutu bateko laburmetrai musikalua. Munduko leku ezberdinen irudiak. Corto musical de 1 minuto. Con imágenes de distintos lugares del mundo.

18:05 CHANGING COLOUR AND MIMICRY · Gino Rosiers. 

26 minututako dokumentala, ingelesez azpitituluekin. Itsas ohean desagertzea urharrieko ingurune gogorrean bizi irauteko trikimailua da. Documental de 26 minutos en inglés subtulado. Desaparecer en el lecho marino es el truco final para sobrevivir al ambiente extremadamente duro del arrecife.

18:30 EL ULTIMO VIAJE DEL AMIRAL DE KERSAINT · Josep M^a Castellvi.

35 minututako dokumentala, gaztelera. Alemania U64 itsaspekoak hondoratutako Amiral de Kersaint Frantziar lurruna. Documental de 35 minutos en castellano. El vapor francés Amiral de Kersaint hundido por un submarino alemán U64.

19:05 CRIATURAS OLVIDADAS · Manuel González Benajiges. 

26 minututako dokumentala, gaztelera. Normalean oharkabe pasatzen diren urpeko izakiak. Documental de 26 minutos en castellano. Criaturas marinas que generalmente suelen pasar desapercibidas.

19:30 TRAVESÍA GETARIA ZARAUTZ DESDE DENTRO · David Sánchez Carretero.

5 Minututako laburmetrai musikalua. Itsas bidaiaen hasiera, bitartea eta amaieraren bideoeklipa. Corto musical de 5 minutos. Vídeo clip musical resumen del antes, durante y después de la travesía.

19:35 SOLOPECIOS. MEMORIA SUMERGIDA · Jabi Atutxa. 

28 minututako dokumentala, gaztelera. Sakonera handietan dauden ondoratutako itsasontzi ezezagunetan egindako ikerketak. Documental de 28 minutos en castellano. Investigaciones en pecios desconocidos a gran profundidad.



20:00 HOMENAJE A JOSEBA KEREJETA

Oroigarria eta Héctor Riolles-en PESCANDO ENTRE TIBURONES filmaren proiekzioa.
Recordatorio y proyección de la película PESCANDO ENTRE TIBURONES de Héctor Riolles.

LARUNBATA
SÁBADO

12

AQUARIUM
AQUARIUM

9:00 - 14:00 GOPRO IKASTERO INTENTSIBOA.

Monica Sagrera ikaskle moduan, Profundo Films-eko zuzendaria.

5 orduetako jardunaldi teoriko, akzio kamerentzako urpeko bideometraiari buruz hitzegingo dela:

- Pre-Produkzioa: Urperatzearen planifikazioa, gidoia eta modelo grabaketa.
- Ikus-entzunezko hizkuntza: Plano mota, planoen tamaina, kamera mugimenduak, konposizioa. Akzio kamerarekin mugimendu bereziak.
- Trenak: Karkasa, optika, eskuz eta automatiko mugimenduak, protune. Nola ateria errendimendu handiena tresna gutxiekin.
- Iluminazioa: Argi naturala, argi artifiziala, koloreen temperatura. Foku eta filtroak.
- Post-Produkzioa: Edizio eta muntaia. Denbora lerroa, efektuak, trantsizioak, kolore-zuzenketa, lokaузioa, musika. 4K-rekin lan egin.
- Ikerketaen esperientzia: Zuen Go Pro-arekin egindako adibideak, planoak eta bideoak hemen erakutsi dezakezue, hobekuntzak bilatzeko edo galdera espezifikoak egiteko.
- 11:00 - 11:30 Kafea hartzeko atsedena.

GoPro
Be a HERO. 



9:00 - 14:00 CURSO INTENSIVO de GOPRO.

Impartido por Mónica Sagrera, directora de Profundo Films.

Jornada teórica de 5 horas aprox. donde se abordará el videosub diseñado para cámaras de acción:

- Preproducción. Planificación de la inmersión, guion, grabar con modelo.
- Lenguaje audiovisual. Tipos de planos, tamaño de plano, movimientos de cámara, composición. Movimientos especiales con cámara de acción.
- Equipo. Carcasa, óptica, controles manuales y automáticos, protune. Como sacar el máximo rendimiento llevando muy poco.
- Iluminación. Luz natural, luz artificial, temperatura del color. Focos y filtros.
- Postproducción. Edición y montaje. Línea de tiempo, efectos, transiciones, etalonaje, añadir locución, música. Corrección del color. Trabajar con 4K.
- La experiencia del alumno. Aquí podréis mostrar ejemplos, planos y vídeos realizados con Go Pro y analizar cómo mejorarlos o hacer preguntas específicas aportando material propio.
- 11:00 - 11:30 Descanso con café.

Costeau-ren lema indarrean jarraitzen du:
“itsasoa defenditzeko era hoberena hau maitatzea
da, eta ezin da maitatu ezagutzen ez dena”. Gogor
ari gara lanean itsasoei buruz jakinarazten eta
bertan bizi diren izakiak ezagun daitzen. Gure
itsasoko zaindariak izango diren umeetara
TXIKICICLO-aren bidez hurreratzea nahi dugu.
Donostiako eskola ezberdinak ikasle ugari
hartuko ditugu Aquarium-ean. **TXIKICICLO**
astearen barru, 10etatik 12ak arte gai-zerrenda
hau izango da:

- **Malak y el barco (UNICEF)**
2 minututako animazio laburmetraia.
- **FISTERRA (Erick Higuera)**
5 minututako musika-laburmetraia.
- **Los secretos de la noche (Josá Carlos Rando)**
5 minututako musika-laburmetraia.
- **Raja Ampat Reefs (Carlos Villoch Bayod)**
8 minututako musika-laburmetraia.
- **Marrakiz eta Literatura lehiaketaren sari
banaketa, Aquarium-era bisitarekin
bukatzeko.**

Zure eskola **TXIKICICLO**-an parte hartzea nahi
baduzu, sartu zaitez gure web orrian eta jar
zaitez gurekin kontaktuan.



ciclo.subacuaticasrealsociedad.com



El lema de Cousteau, totalmente vigente “**La
mejor forma de defender el mar es amándolo, y no
se ama, lo que no se conoce**”. Seguimos
trabajando para dar a conocer el mar en general
y a sus criaturas en particular. Queremos llegar
con el **TXIKICICLO** a aquellos que serán los
futuros cuidadores de nuestros mares, los
niños. Recibiremos, en el Aquarium, la visita de
los alumnos de diferentes colegios de Donostia -
San Sebastián. A lo largo de la semana del
TXIKICICLO vamos a llevar a cabo de 10 a 12 de la
mañana la siguiente agenda:

- **Malak y el barco (UNICEF)**
Corto de animación de 2 minutos.
- **FISTERRA (Erick Higuera)**
Corto musical de 5 minutos.
- **Los secretos de la noche (Josá Carlos Rando)**
Corto musical de 5 minutos.
- **Raja Ampat Reefs (Carlos Villoch Bayod)**
Corto musical de 8 minutos.
- **Entrega de premios al concurso literario y de
dibujo para terminar con la tan deseada
visita al Aquarium.**

Si estás interesado en que tu colegio forme
parte del **TXIKICICLO** entra en nuestra web y
ponte en contacto con nosotros.

antolatzalea



organizador



**REAL SOCIEDAD
FUNDAZIOA**

EL DIARIO VASCO

donostia kultura .com



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



azti
tecnalia

ΔΟΒΑΡΙVM
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



**BAJA VISION
EIDER**
CENTRO ÓPTICO
ÓPTICA ZENTROA

